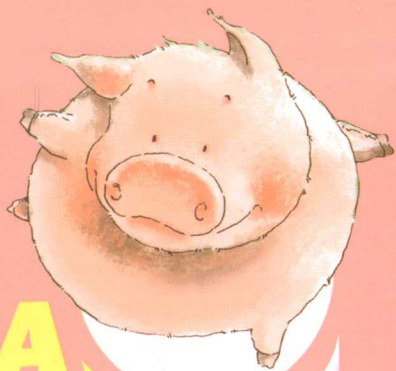


… 大作家小童书 …



DA ZUOJIA XIAOTONGSHU

全球文学大师经典童话作品精选

猪王子

—— 克里昂伽童话

常研泽 / 编译

[罗] 伊昂·克里昂伽 / 著

与安徒生童话、格林童话、朗格童话、贝洛童话齐名

欧美西方国家公认的“壁炉前的必读童话”之一

世界大文豪给孩子讲最美的童话





猪王子

克里昂伽童话



[罗马尼亚]伊昂·克里昂伽 著

常砚泽 编译

献给会讲精彩故事的妈妈
和那个最会倾听的孩子

图书在版编目(CIP)数据

猪王子：克里昂伽童话 / (罗)伊昂·克里昂伽著；常研泽
编译。——长春：吉林美术出版社，2015.3

(大作家小童书系列)

ISBN 978-7-5386-9291-4

I. ①猪… II. ①伊… ②常… III. ①童话—作品集
—罗马尼亚—近代 IV. ①I542.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第012480号

大作家小童书系列

猪王子——克里昂伽童话

作者 [罗]伊昂·克里昂伽

译者 常研泽

出版人 赵国强

责任编辑 陈鸣

责任校对 刘明辉

技术编辑 郭秋来

封面设计 蒋津

 上海印稼 www.s917.net
0431-85575558

插图 李金萍

开本 787mm × 1092mm 1/20

印张 8.8

版次 2015年3月第1版

印次 2015年3月第1次印刷

出版发行 吉林美术出版社

地址 长春市人民大街4646号

邮编：130021

电话 0431-86037892

网址 www.jlmspress.com

印刷 吉林省吉育印业有限公司

ISBN 978-7-5386-9291-4 定价：14.80

大作家与小童书

——杨筱艳

大与小是对立的这谁都知道。大作家，作品多以宽广的题材、厚重的思想著称于世。而童书，是写给小孩子看的，容量与主题似乎都应该是小的。

但事实上，很多的大作家都写过“小童书”或是为孩子写过短篇作品。马克·吐温的《汤姆索亚历险记》、《哈克贝利·费恩历险记》跻身世界名著便是很好的例子。E.B.怀特，大家都知道他写过一本鼎鼎大名的童书《夏洛的网》，他其实是一名很有造诣的散文家、幽默作家、诗人和讽刺作家，他还是《纽约人》杂志社专职撰稿人，一手奠定了这本杂志的写作风格。甚至连大文豪雨果都在他的作品《悲惨世界》里塑造了法国小英雄高乐士的形象。

记得我还是个中学生时，有一次读契柯夫作品集。最让我难忘的，是短篇小说《渴睡》。契柯夫以悲天悯人的情怀，将目光投注在一个黑暗动荡的大时代的角落里的最无助、最弱小的小学徒身上，用精妙的文字描写了这个孩子苦难短暂的生命中的一天一夜，多年后我再读这篇短篇小说，又被它精湛的写作技巧惊得目瞪口呆，那种漂亮的蒙太奇式的时空转换，那种过去与现在交织缠绕的笔法，真

的是足够我们所有人——无论是纯读者还是写作者领会一生、学习一生的。这样的作品，已经很难用“儿童小说”来定义了，它应该是、必须是、也的确是——一篇伟大的小说。

近年来，在致力于儿童文学的创作与阅读推广的过程中，我渐生一个想法，我们的孩子们的阅读趣味似乎缺少了点儿东西，缺少对那种宽广、深沉、厚实、深远的作品的阅读。

值得庆幸的是，已经有出版人关注到了这种缺乏，并开始着手弥补了。这套《大作家小童书系列》丛书收录了《儿童最爱的故事书》、《小木头人历险记》、《祖母的故事》、《胡桃夹子和鼠国王》、《傻子伊凡的故事》、《克里昂伽童话》、《鲁滨逊叔叔》、《世界各国的童话故事》、《晨曦与星仔》等作品，这些作家中，有英国第一位获得诺贝尔文学奖的作家吉卜林，有写出不朽的《苦难的历程》的阿·托尔斯泰，有法国19世纪著名女作家乔治·桑，有德国浪漫主义代表人物斯特·西奥多·阿玛迪斯·霍夫曼，有19世纪中叶罗马尼亚古典作家伊昂·克里昂伽，有俄国著名作家、思想家、19世纪末20世纪初最伟大的文学家列夫·托尔斯泰，有19世纪法国著名小说家、剧作家以及诗人儒勒·凡尔纳，有出生在瑞典的英国画家与作家安东尼·鲁本斯·蒙塔尔巴，有美国著名的小说家、学者迈克尔·杜瑞斯。读他们写的书，就如同与一群伟大的灵魂对话。我们的孩子们，需要从这样的灵魂中学习、反思自己生活与成长的道路，需要从

这样的作品中汲取前进的力量，需要从这样的文字里找到真正值得终身追求的东西。

所有伟大的儿童文学作品，都不只有轻的、美的、灵动活泼的东西，伟大的儿童文学作品，都不回避人生的生与死、贫穷与疾苦、沉沦与复生，都有着很深邃的哲学思考，这些思想与思考都隐藏在那些浅显有趣的文字之间。当你静下心来细细品读这样的作品时，就仿佛那些曾经苦难或是曾经关注过时代的苦难的伟大作家，在给你讲述一个个故事，这些故事属于他们那个时代，却可以长久流传，充满趣味，深沉凝重，足以撼动每一个年轻的心灵。

IONE KELIANGJIA

伊昂·克里昂伽

享誉世界的名作：《童年回忆录》、《真假太子》、《克里昂伽童话》、《老山羊和三只小山羊》、《猪王子》、《伊凡和背包》、《小钱袋》、《五个面包》等。



《克里昂伽童话》1958年中国首版封面

伊昂·克里昂伽（1839—1889）是19世纪中叶罗马尼亚作家，他的作品被译为三十多种文字，在全世界广为流传，人民称他是欧洲最优秀的童话作家之一，与贝洛、格林兄弟、安徒生等童话大师相提并论。我国曾多次译介过他的作品。

目录

- 001 真假太子
- 044 猪王子
- 071 母山羊和三只小山羊
- 084 装两个铜子儿的钱包
- 092 老达尼拉
- 113 老公公的女儿和老婆婆的女儿
- 124 伊万的干粮袋
- 147 查尔蒙王子



真假太子

传说，从前有一个国王，有三个儿子。国王的哥哥是远方另一个国家的皇帝，人家称他绿皇帝。然而，这个绿皇帝只有女儿，却没有儿子，也就是缺乏皇位继承人。

国王、皇帝这兄弟俩相距遥远，国王统治的王国在这一边，而皇帝哥哥统治的国家在地球另一面。再说，那时候好多国家都是战火纷飞，海上和陆上的交通很不方便，既无飞机，也无铁路，交通极为不便，如果旅行到世界另一头去，返回就很困难。因而，这兄弟俩好多年都没见面了，他们的几个子女，也就是说国王的太子们和皇帝的公主也从来没见过面。绿皇帝不认识他的侄子，国王也不认识他的侄女。

不过这些都是过往的事情了，近来发生了一些新奇的事情，下面慢慢地说给你们听吧。

远方那个绿皇帝毕竟年纪大了，身体不佳，如今又卧床不起，可是他还没有皇位继承人，心里很焦虑。



一天，他写了封信给他的国王弟弟，请国王弟弟把最可靠的侄子立刻派遣过来，作为皇位继承人，以便在他死后继承帝位。

国王接到哥哥这封信，思虑许久。一天，他把三个儿子召集前来，对他们说：“这封信是你们伯父写来的，我这个哥哥在远方那个国家当皇帝，膝下没儿子，现在迫切需要继位人。你们看看，有谁觉得自己有能力去治理一个地大物博的国家呢？”

这时，大太子鼓起勇气站上前来，说：“父亲，我想我应该挑起这个重任，因为我是长兄，所以我去。请求您给我些路费和替换衣服、几件武器和一匹马，我马上就出发吧。”

国王见到大儿子勇于担当，主动表态，很高兴，便说：“好吧，我的儿，你要有信心，能不惧艰险，跋涉遥远路程，能治理好那个国家，你就去吧！你去挑一匹你中意的马，你要多少钱就拿多少钱，再带上你喜欢的衣服，还有你使用的武器。我希望你能担起重任，我的儿！”

于是，大太子抖擞精神，带上各种物品，亲吻了父亲的手，拿着国王写给皇帝的信，告别了家人，骑上骏马，雄赳赳气昂昂地出发了。

其实国王深藏心机，他担心儿子难挑重担，便略

施小计，想考验一下他。他嘴上虽没说什么，却悄悄采取了行动。天刚黑的时候他披了张熊皮，骑上快马，从另一条近路飞奔而去，超在前面赶到大太子必经之路上，趁着夜色，躲在一座桥下。

到了傍晚，大太子路过这座大桥，突然看见桥下有一只大黑熊，吓了一跳，再定睛一看，着实害怕起来，那黑熊忽然大声咆哮起来：“哇呜——哇呜——”吓得大太子连连后退，他的腿都发软了，坐骑也后腿直立起来，喷着鼻息，差点把它的主人摔下马来。顿时，大太子勒住马缰，不敢前行，心里发颤。于是，他就转头飞奔，折返回去了。

第二天，国王从另一条近路赶在他前头回到家里，把马牵到草地上，藏好熊皮，端坐在宝座上。一会儿，他就看见大太子快步走来，不过走得步伐踉跄，有几分沮丧。

“好儿子，你是遗忘了什么东西回来拿的吧？”国王故作惊讶地问，“还是想到什么治国的锦囊妙计了？”

大太子答道：“不是，都不是的，我没忘记什么东西，也没什么妙计。父亲啊，你可不知道哦，那真惊险啊！这一路上太危险啦，我刚要过桥时，一只可怕的大黑熊冲到我面前，大声吼叫，差点要了我的命，好不



容易才脱了身，这太危险了，真还不如回家好哇。”他垂头丧气地说道，“我确实不想去了，我再不想去当什么皇帝了，也不奢望别的什么了，有限的生命还是待在家里吧。现在不管谁去，我都不反对。”

国王叹息道：“我的儿啊，看来是你缺乏胆识，没能力去管理那帝国啊，与其不堪重负、勉为其难，还是照你说的百事不管为好吧。”国王心里很不是滋味，双手一摊，心里很难受地说：“可是，你伯父的事怎么办呢？如果我们派不出继承人，他的指望不就落空了吗？那也显得我们太无能啦！”

“父亲说得对！难道我们就能让伯父的希望落空吗？难道我们家就没个能挑起重担的人吗？”二太子应声答道，挺身而出，对父亲说，“如果您同意的话，我愿意去。”

国王眼睛盯住二儿子，将信将疑，迟疑地问：“好哦，好哦，我的儿！你有勇气去吗？”转而又说：



“我完全同意。不过我不知道你在路上是否会遇到什么危险呢。唉，可能路上会碰到一只大黑熊或者一只大老虎，或者还有其他什么野兽吧，可谁知道呢？但是，到那时你可别再像你哥哥一样，逃跑回来，给人家取笑啊！”

于是，二太子准备好各种必要的东西，第二天就带着他父亲的信，告别家人，动身上路了。他骑着马走啊走，一直马不停蹄，夜晚时分来到了桥下。他忽然看见一只大黑熊迎面对着他，“啊呜——啊呜——”地大声咆哮，声如洪钟。顿时，二太子汗毛竖立，连坐骑都喷着鼻息，直立起来向后退，他心里害怕起来，心想这性命可不是闹着玩儿的，当不当皇帝不要紧，还是性命最重要，于是他赶紧后撤，一路狂奔，返回王宫去了。

他羞愧地回到他父亲那儿。国王一看见他回来了，深深叹息，十分沮丧：“得了，得了，我的儿，这正应了那句老话：天不怕地不怕，只怕癞蛤蟆！”

“这话说得可不对啊，父亲，”满面羞惭的二太子还在辩解，“难道一只癞蛤蟆能和一只大黑熊相比吗？我现在才真正相信我哥哥的话了，那么大的一只大黑熊简直能消灭一支军队呢。我能逃出来，保住这条命，多亏上帝保佑，已经是万幸了。我对那皇位已经没什么兴趣了，好在我在家里也不愁吃穿的。”



国王心里窝火，烦闷而恼怒地说：“你们真是气死我啦！我的儿啊，你就不觉得丢脸吗？你们就只会东游西荡，享受荣华富贵，吹嘘自己王子地位的荣耀，你们还能做什么事情呢？真不是一个男子汉！”国王感到很悲哀，禁不住心头火气上升，“难道我这三个儿子当中就没有一个中用的吗？都是些饭桶吗？这样看来，我那皇帝哥哥就别想再指望你们了，除非太阳从西边出来！老天保佑，他有你们这些饭桶侄子，真是一群中看不中用的窝囊废！”

小太子也就是国王第三个儿子，在一旁听了父亲这番刺耳的话，脸涨得通红，心里很不是滋味，走到花园里去，独自掉泪。这时，一个衣衫破旧的讨饭老太婆从远处走来，弯腰屈背的，蹒跚地来到他面前，前来讨饭。

“太子啊，行行好，帮助一下我这个可怜老太婆吧！”老太婆一拐一拐地走上前来。

“走开，大娘，别打扰我，”小太子正心烦意乱呢，他心里确实堵得慌，有些不耐烦地说，“我现在心里正烦着呢。”

老太婆乞怜道：“请您发发善心，帮助帮助一个可怜的老太婆吧。”

小王子掏出几枚小钱，递给她：“拿去吧，老大

娘，我给你的钱虽然不多，愿老天爷保佑你，将赐给你更多。”

“谢谢好心人，你会有好报的！”老太婆看到小王子情绪沮丧的样子，关心地问道，“您为何这般忧郁？你不用垂头丧气的，别那么伤心，小伙子，你有什么苦恼，告诉我这个老太婆，或许我倒能帮你什么忙呢！”

“别乱说了，大娘，我怎能指望你这样的人来帮我忙呢？”

老太婆转了下身子，竟然变得出口不凡：“你可别看我老了，弯腰驼背的，身上又穿得破旧，但是老天赐给我一点儿法力，我能预知人间的帝王想做些什么事呢！他们的懦弱无能常常使我笑痛肚子。也许这话听起来很奇怪吧？但是奇人有奇招喔！”老太婆接下来更是语出惊人，“唉，我活了千百年，见过的事多着呢。您不相信我的话吧？愿别叫鬼迷了您的心，唉，年轻的太子啊！相信我吧，您如果有了我的法力，就可以跨过大陆和海洋，您就能化险为夷，就可扭转乾坤，就能一帆风顺。”

老太婆的话使小太子感到震惊，愣愣地望着她。

老太婆继续说：“善有善报，但愿老天爷赐福于您！虽然你以后会遇到很多困难和磨难，但只要你能勇



敢面对、坚强承受，您的前途就有鸿运，日后将会实现你的目标，成为一个受人爱戴、威震天下的皇帝！这些都是一个孤苦伶仃的驼背老太婆随意猜测的，上帝原谅我吧。”

说着说着，这老太婆语气一变，好似神仙下凡点拨一般：“听着，你好好听着，照我说的话去做：您到您父亲那儿去，请他把他做新郎时的武器和衣服给您。那些物品都是些陈旧东西，衣服又旧又破，武器也都生了锈，但那正是你所需要的。您去挑选马匹时，拿一盘烧红的木炭放在马厩中间，如果有哪一匹马跑过来吃这木炭，那么这匹马就正是你所需要的，它会救您脱险，还会带给您好运和荣耀。”

老太婆郑重地说：“那样，您就可以去您两个哥哥都去不了的地方了，这是上天的意旨，只要你努力去做，这份光荣就属于您。如果您父亲反对您的做法，或不愿意让您去，但只要您坚持下去，就一定能成功。你要记住我的话！俗话说‘低头不见抬头见’，也许我们以后还会在某处见面的，那是天命哟。”

老太婆话一说完，就一挥手，一块洁白的面纱便飘然而至，她裹着白面纱飘逸而起，冉冉升向天空，越升越高，消失在蓝天白云之中。

小太子惊奇地呆住了，在那里愣了许久，又害怕